



PWC/OICC Command Newsletter

PWC / O / ICC コマンド通信



We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan to accomplish its base support mission by delivering innovative, best value solutions to the full spectrum of facility management functions across all Naval activities.

COMMANDING OFFICER'S COMMENTS

CAPT W.M. Peacock III
ピーコック大佐

First this month, I would like to sincerely thank all of our personnel that worked so hard to welcome the NAVFAC PACIFIC DIVISION Commander, Rear Admiral Engle to Yokosuka. This was his first visit and he was truly impressed with our focus on Safety, Quality, and support to the 7th Fleet. You made a great first impression and are one outstanding team!

The transformation of NAVFAC is continuing since CNI stood up in October 2003. Our Chief of Civil Engineers, RADM Mike Loose, is looking closely at the 9 Navy Public Works Centers for innovative solutions to reduce the costs incurred providing services and reduce the costs charged for services. Our RFMS concept will continue to mature over the next 6 months. I anticipate many of the remaining 8 PWCs will follow the path we have made with RFMS and transition to single Facilities Engineering Commands supporting each of the 16 Navy Regions. Standby for more news on the transition as guidance from NAVFAC and CNI becomes available.

Thank you to our OICC FE team for conducting a Contractor workshop for Fleet Activities Chinhae Korea last week (CFAC). Chinhae, a small town outside Pusan, traditionally gets work accomplished through a combination of in-house forces and a small number of local contractors. Last weeks Contractor workshop drew 80 contractors from the local area. The result of this effort will increase the number of bidders on future work and ensure more opportunities to provide best value to the CFAC customer.

Congratulations to our Safety office, headed by James Akashi. Once again, thanks to Akashi san's efforts and the dedication of the entire PWC workforce, PWC Japan was recognized as the winner of the CNO Safety Award, Industrial Activity. The next runner up was our own SRF Yokosuka. It is most remarkable to win the award twice and the SECOND YEAR in a ROW. Congratulations to all, and keep SAFETY at the forefront of all you do!

On a final note, please wish our LCDR(s) Kevin Norton the best as he prepares to leave us for 6 months duty in Iraq in support of coalition forces. LCDR(s) Norton volunteered for this assignment, which will place him on an engineering task force in the heart of Baghdad. He will be responsible for developing and executing solutions to restore the infrastructure that supports the Iraqi people. We know his engineering experience will be put to the test and he will shine.

Congratulations are due again to our superb Safety Staff and to each member of PWC/OICC for receiving the CNO's Safety Award for the Second Year in a row. This is a rare honor and a true testament of your dedication to Safety. Please maintain your safety focus and let's try for a 3rd year!! It is hard to believe we are halfway thru the second quarter of the Fiscal Year. As the Mid-Year fast approaches, please keep focused on improving efficiencies and cutting customer costs. Don't forget our success lies in the success of our customers and our ability to continually meet their facilities management needs in ever improving ways. Don't pass up any opportunity for improvement — ensure you let the Chain of Command know of potential opportunities — and expect your ideas and thoughts to be carefully considered. Don't forget to take time to enjoy the winter with Family and Friends — and As Always, Be Safe....

EXECUTIVE OFFICER'S COMMENTS

CDR Brant D. Pickrell
ピックレール中佐

Congratulations are due again to our superb Safety Staff and to each member of PWC/OICC for receiving the CNO's Safety Award for the Second Year in a row. This is a rare honor and a true testament of your dedication to Safety. Please maintain your safety focus and let's try for a 3rd year!!

It is hard to believe we are halfway thru the second quarter of the Fiscal Year. As the Mid-Year fast approaches, please keep focused on improving efficiencies and cutting customer costs. Don't forget our success lies in the success of our customers and our ability to continually meet their facilities management needs in ever improving ways. Don't pass up any opportunity for improvement — ensure you let the Chain of Command know of potential opportunities — and expect your ideas and thoughts to be carefully considered.

Don't forget to take time to enjoy the winter with Family and Friends — and As Always, Be Safe....

司令官より皆様へ 米海軍建設部隊太平洋管区司令官エンゲル准将の横須賀訪問では皆様お疲れさまでした。今回初めての訪問で、我々が安全、品質、第七艦隊への支援に重点を置いていることが印象に残ったそうです。准将から見た、我々の第一印象は非常によいもので、大成功だったといえます。

海軍基地司令が2003年の10月に誕生して以来、米海軍建設部隊の改編が続いています。土木技術士官部長官ルース少将は9つあるPWCの経費削減とサービスの費用削減について考慮中です。RFMSのコンセプトは今後半年間に、さらに充実したものになります。あとの8つのPWCは私たちに続き、16の海軍地域を支援する一つの施設エンジニア部隊になります。海軍建設部隊と海軍基地司令からお知らせがあるでしょう。

極東建設本部の皆様、先週は鎮海基地司令部のコントラクターワークショップをありがとう。鎮海は釜山郊外の小さな町ですが、今まではインハウスと数少ない地元業者が仕事をしてきました。コントラクターワークショップでは80社の業者が集まりました。今後は入札件数が増え、鎮海基地司令部のカスタマーに最高品質を提供することでしょう。

明石さん率いる安全課、おめでとう。PWCジャパンは海軍作戦部長より産業部隊安全最優秀賞を受賞しました。明石さんに感謝します。次点は、横須賀艦船修理廠です。この栄誉を二度にわたり得たこと並びに、二年連続の受賞は特筆すべきであります。皆さん、おめでとう。これからも安全第一で。

最後になってしまいましたが、どうか、ノートン少佐（選）のことをお心に留めてください。



ノートン少佐

少佐は、連合軍支援のため、半年間、イラクに派遣されます。志願によるものであり、バグダッド中心部のエンジニア部隊で任務にあたります。イラク住民のため、インフラ整備の推進に努めます。今回の試験は彼のエンジニアとしての豊かな経験によって、輝く結果となることでしょう。

施設本部副司令官より皆様へ 安全課とPWC、OICCの皆様にもう一度お祝いを申し上げます。二年連続、海軍作戦部産業部隊安全最優秀賞受賞おめでとう。これは大変名誉なことであり皆さんが安全に配慮していることの証明です。ぜひとも三年連続を目指しましょう。

会計年度の第2四半期も半ばをすぎました。年度の半ばも近づいていますので、より効率化とカスタマーコストの削減に焦点を当ててください。我々の成功は、カスタマーの成功と彼らの施設管理の需要に応じるための我々の絶え間ない改善があってこそです。改善の機会を逃すことがないように、組織の一員として、いつもアイデアや考えをよく見直してください。

家族、友人と楽しく冬を過ごすことを忘れずに。いつでもどこでも安全第一。

Thrift Store Usage: We received a question concerning the usage of the Base Thrift Store by MLCs. The comment stated — “Recently, it has been difficult for us to purchase used clothes at the base thrift store. Used clothes are very cheap and convenient for us to wear under our working uniforms” According to the Second Hand Rose manager, MLCs can utilize the Second Hand Rose thrift store. The hours of operation are posted in the Seahawk-Umitaka (currently they are open every Tuesday, Thursday and the 2nd Saturday of the month from 9 a.m. to 2 p.m.). They accept US dollars only. Please call the store at 243-4090 with question. 基地内のリサイクルショップの利用が可能か、提案箱にお手紙をいただきました。海鷹新聞にもありましたように、MLC従業員も利用できます。営業時間は毎週火曜日、木曜日、毎月第二土曜日の午前9時から午後2時まで、支払いドルのみです。詳細は、直接セカンドハンドローズ、243-4090におたずねください。



Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces



Key Dates: 16 Feb, George Washington's Birthday. 2月16日軍休。



OFFICE RENOVATION



Before and After
快適なオフィスに喜びを隠しきれないスタッフ

For the past 10 years, Code 190 has been split into two different areas in building F-60. The Production Division was located in the left side of the building and the Technical Support Division was located in the middle. Each year, the IT Director sought to relocate the entire staff into one common area but the timing just never seemed to be right. Finally, in FY03, the C190 dream came true. Code 130 gave up their old office space and Code 190 was given approval to relocate AND renovate. C190 had hoped to move the Tech shop into the C130 office area but they never imagined they would be allowed to knock down walls, redo the ceiling, re-carpet the entire area AND buy new furniture! Take a look at the photos below. In closing, the C190 Staff would like to extend a million thanks to the CO, XO and Business Manager for approving this project... and Two million Thanks for all those workers in the Production Group who made this happen!! The C190 Office Area looks FANTASTIC!!! 10年来、コード190のオフィスはF60ビル内で2箇所に分かれており、不便でした。何度も、一体化することを試みてきましたが、



実現に至りませんでした。しかし、この度、改装と同時に広い大きなオフィスにまとまることができました。コード190従業員一同、司令官、副司令官、ビジネスマネージャー、プロダクショングループの皆さんに感謝しているとのことでした。

UNSUNG HEROES 影のヒーロー



Mr. Ayman El-Swaify, CADD/GIS Division Manager, has served at PWC Japan for almost 7 years (almost 20 years total Federal Service). He enjoys time with his family, skiing, traveling in Japan & enjoying Japanese culture. Also watching his son play Kinnick High School Basketball. C400のエルセイフィーさんはPWCジャパンで7年間勤務しています。休日は家族と国内旅行やスキーで過ごします。キック高校バスケット選手の息子さんの活躍が楽しみ。



Mr. Ken-ichi, Hirota, a heavy vehicle driver has served PWC for 9 years and 9 months, His hobby is motorcycle touring. 廣田健一さん、重車両運転手。PWCで9年9ヶ月の経験があります。趣味はオートバイ。

F60 Front Office and RFMS team celebrated CAPT Hemstreet's 43rd birthday on 12th of February. 2月12日、F60フロントオフィスとRFMSチームはヘムストリート大佐の43歳のお誕生日をお祝いしました。



十年後の予想写真を囲んで



WORK
AND
PLAY

In response to the FacTS survey question, "Please describe the one thing you like most about doing business with NAVFAC.", PWC Workforce provided many interesting comments. For example, one of our workforce provided that "Great support from the supervisors to enhance my career development. I really appreciate their considerations." FacTS意識調査の「PWCジャパンのもつ最大の強みはなんですか」という質問に対し、多数の興味深い意見がPWC従業員から出されました。例えば、「職能を開発するために、上司より多大な支援を受けている。彼らの気遣いに大変感謝している。」とコメントされた方がいらっしゃいます。



All PWC LAN Users,

Please cleanup H:, P: and X: drives!!! 97% of all disk space is in use!!! We only have 3% of space left!!! Items that should be DELETED from the network drives include... 1. Games, screen savers, background images, personal photos, greeting cards, etc 2. Zip files, backup files, and temporary files 3. files that are more than 3 years old 4. Executable programs - video clips. If you have any questions, please contact with Mr. Tanaka, C190 at 243-6134. H:, P:, X: ドライブのクリーンアップを行なってください。私達は現在、ネットワークドライブの97%を使用し、3%のスペースしか残っていません。ネットワークドライブから削除しなければいけないものは、①ゲーム、スクリーンセーバー、壁紙、個人的な写真、グリーティングカード等 ②Zipファイル、バックアップファイル、一時的に使用したファイル ③3年以上前のファイル ④実行可能なプログラム・ビデオクリップ。ご不明な点はC190へお問い合わせください (担当: 田中、243-6134)。

Mr. Henry G. Slonsky, Transportation Director for Atsugi Detachment, received the length of service award from CAPT Peacock on 22nd of January. He has served for US Navy for 25 years since 20th of February, 1979. 運輸部厚木支所ディレクターのスロンスキーさんが1月22日、ピーコック大佐より永年勤続表彰を受けました。スロンスキーさんは、1979年2月20日以来、25年間にわたって勤続しています。

AWARDS
RECOGNITION



PWC C130T Training office presented a certificate of completion for E-Learning users of 2001~2003 who completed more than 3 courses. The Highest course completion record was made by C150 students! Congratulation!!!

C130トレーニング課では、2001年から2003年度までのイーラーニング・ユーザーのうち、3コース以上を修了したユーザーに対し、修了証を発行しました。PWCで、最も修了者数が多かったのはC150でした。



Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces